

SDHV-SDHL

Ø 900-1000

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per

“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI E RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for

“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS AND DRY COOLERS”.

Instruction pour le montage et l'entretien pour

“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES ET AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und wartungsanleitung für

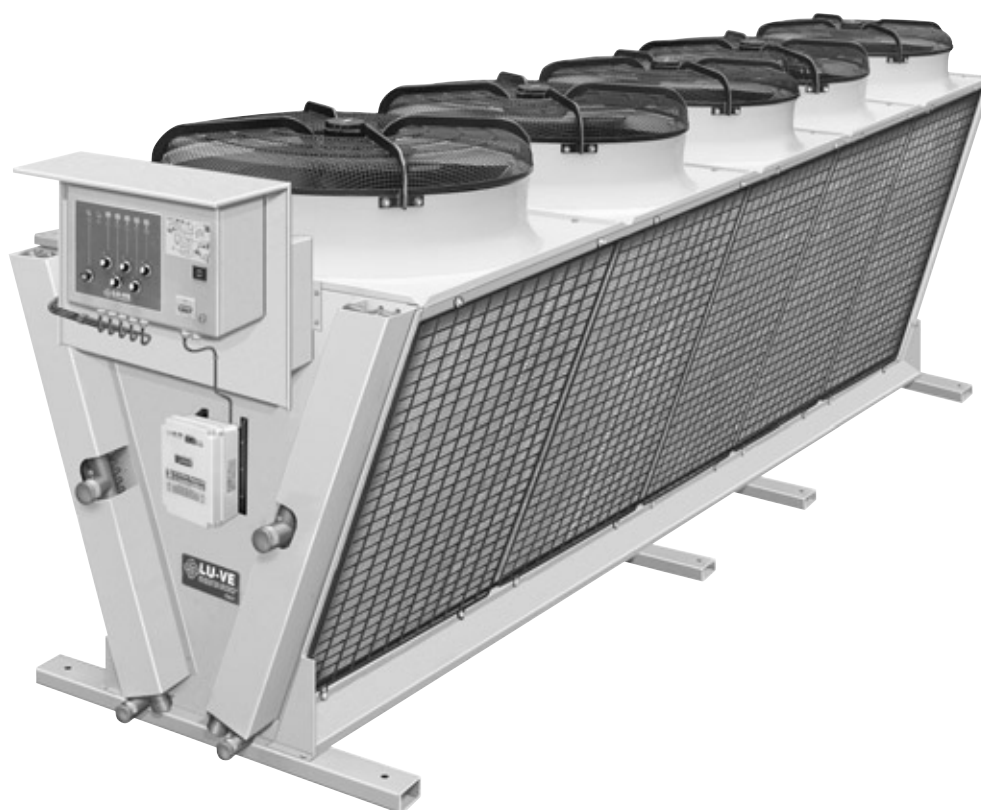
“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN UND FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLER”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para

“CONDENSADORES Y ENFRIADORES DE LIQUIDO CON VENTILADORES AXIALES”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию

«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ и ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»



ITALIANO	Dichiarazione del fabbricante.
Riferimento EC Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti. Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine 89/392 CEE e successivi emendamenti e sono rispondenti alle seguenti norme: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e simile. Norme Generali. • CEI-EN 60335-2-40 Sicurezza degli apparecchi d'uso domestico e simile - parte 2ª. Norme particolari per le pompe di calore elettriche, per i condizionatori d'aria e per i deumidificatori. • Direttiva 89/336 CEE e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica. • Bassa tensione - Riferimento Direttiva 73/23 CEE . Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore. PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni. A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio: 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.). 2 - Uso dei guanti di protezione. 3 - Non sostare sotto il carico sospeso. B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio: 1 - Personale abilitato. 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto. 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto. C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio: 1 - Personale abilitato. 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione). 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione). D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da: Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma. Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati). Per i liquidi refrigeranti seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto. E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.	

FRANCAIS	DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR.
(Référence: Directive Machine 89/392/CEEet amendements successifs). Les produits sont conçus et construits pour pouvoir être incorporés dans les machines comme défini par la directive européenne 89/392 CEE et amendements successifs et conformément aux normes suivantes: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Sécurité des appareils électriques d'usage domestique et similaire. Norme générale. • CEI-EN 60335-2-40 Sécurité des appareils d'usage domestique et similaire. Norme particulière pour les pompes à chaleur électriques pour le conditionnement d'air et les déshumidificateurs. • Directive 89/336 CEE et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique. • Basse tension - Référence Directive 73/23 CEE . Toutefois, il n'est pas admis de mettre nos produits en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou de laquelle ils sont une partie, ne soit considérée et déclarée conforme à la législation en vigueur incluant les produits objet de cette déclaration. PRECAUTIONS: Mise en garde contre d'éventuels risques d'accident ou d'endommagement des appareils en cas de non-observation des instructions. A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, est obligatoire: 1 - L'intervention d' un opérateur autorisé à l' usage des appareils de manutention (grue, chariot élévateur, etc.). 2 - L'utilisation des gants de protection. 3 - De ne pas stationner en dessous d'une charge suspendue. B) Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire: 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé. 2 - De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert. 3 - De s'assurer que l'interrupteur du boîtier général d'alimentation est bloqué par un cadenas en position ouverte. C) Avant de procéder aux raccordements des collesteurs/distributeurs, est obligatoire: 1 - L'intervention d'un opérateur autorisé. 2 - De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression). 3 - Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine). D) ELIMINATION: Les produits LU-VE sont composés de: Matériaux plastiques: Polystyrène, ABS, caoutchouc. Matériaux métalliques: fer, acier inox, cuivre, aluminium (éventuellement traité). Pour les liquides de refroidissement , suivre les instructions de l'installateur de l'appareil. E) Ôter la pellicule transparente de protection des parties métalliques peintes.	

ESPAÑOL	DECLARACION DEL FABRICANTE
Riferencia EC Directiva de Máquinas 89/392 CEE y sucesivas enmiendas. Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporarse en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas 89/392 CEE y sus sucesivas enmiendas y se corresponden a las normas siguientes: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Seguridad de los aparatos eléctricos para empleo doméstico y similar. Normas generales. • CEI-EN 60335-2-40 Seguirad de los aparatos para empleo doméstico y similar-parte 2ª. Normas particulares para bombas de calor eléctricas, para acondicionadores de aire y para deshumidificadores. • Directiva 89/336 CEE y sucesivas enmiendas. Compatibilidad electromagnética. • Baja tension - Referencia Directiva 73/23 CEE . Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan ó del que forman parte haya sido declarada conforme a la legislación en vigor. PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas ó de los materiales, en caso de que no se observe las instrucciones. A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio: 1 - Personal capacitado para la utilización de maquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.). 2 - Utilización de guantes protectores. 3 - No pararse bajo carga suspendida. B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario: 1 - Personal capacitado. 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto. 3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto. C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio: 1 - Personal capacitado. 2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión). 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección). D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de: Materiales plásticos: piliesteres, ABS, goma. Materiales metálicos: hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados). Para los liquidos refrigerantes seguir las instrucciones del instalador del proyecto. E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metalcás pintadas.	

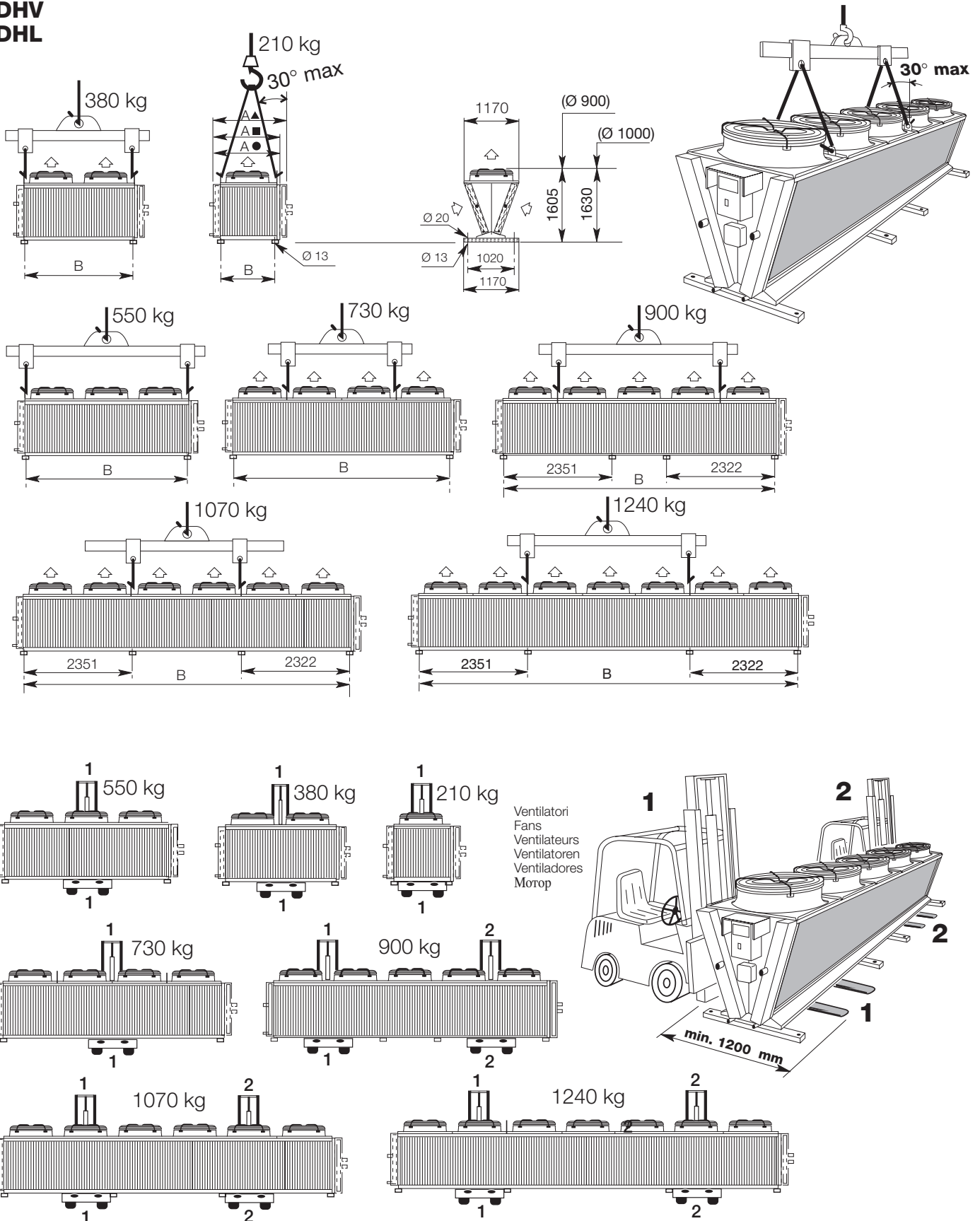
ENGLISH	MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION.
Reference EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications. The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive 89/392/EEC and successive modifications according to the following safety standard references: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Safety of household and similar electrical appliances. General requirements. • CEI-EN 60335-2-40 Safety of household and similar electrical appliances - Part 2: Particular requirements for electrical heat pumps, air-conditioners and dehumidifiers. • Machine Directive 89/336 EEC and successive modifications. Electromagnetic compatibility. • Low tension - Reference Directive 73/23 EEC . However it is not allowed to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive. PRECAUTIONS: Accidents warning to personal injury or equipment damage due to negligence for complying to instructions. A) For moving installing and maintenance operations it is mandatory to comply as follows: 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, fork elevators, etc.). 2 - Wearing of work gloves. 3 - Never stop below a suspended load. B) Before to proceed with elestrical wirings it is mandatory to comply as follows: 1 - Authorized personnel only shall be employed. 2 - Make sure the power line circuit is open. 3 - The main switch on the general power panel is open and pad-locked in this setting. C) Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows: 1 - Authorized personnel only shall be employed. 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure). 3 - When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required). D) DISPOSAL: LU-VE products are made of: Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber. Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly processed). Refrigerants liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation. E) Remove the transparent protection film from varnished metallic parts.	

DEUTSCH	HERSTELLER-EKLRÄRUNG
Hersteller-Erklärung im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 89/392/EWG und nachfolgende Ergänzungen. Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie 89/392/EWG und nachtfolgende Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt und entsprechen folgenden Normen: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 1: Allgemeine Anforderungen. • CEI-EN 60335-2-40 Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke. Teil 2: Besondere Anforderungen für elektrishe Wärmepumpen, Klimageräte und Entfeuchtungsgeräte. • Richtlinie 89/336 EWG und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität. • Niederspannung - Richtlinie 73/23 EWG . Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, daß die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht. VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Vorletzung der Vorschriften. A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden: 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein. 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen. 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten. B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden: 1 - Fachkundiges Personal. 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist. 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltsschrank muß mit einem Schloß versehen und geöffnet sein. C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden: 1 - Fachkundiges Personal. 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck). 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen). D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus: Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi. Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt). Bezüglich der Kühlfülligkeiten sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten. E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.	

РУССКИЙ	Заявление изготовителя.
---------	-------------------------

В соответствии с Директивой ЕС 89/392 СЕЕ с учетом поправок. Изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с Директивой 89/392 СЕЕ с учетом поправок, и следовательно в полном соответствии с нормами: • EN 60335-1 (CEI 61-50) Безопасность изделий, предназначенных для домашнего применения. Общие Нормы. • CEI-EN 60335-2-40 - Безопасность изделий, предназначенных для домашнего применения, часть 2_. Нормативы для электрических тепловых насосов, кондиционеров и осушителей. • Директива 89/336 СЕЕ с учетом поправок. Электромагнитная совместимость. • Низкое напряжение - Соответствие Директиве 73/23 СЕЕ . Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством. МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий. А) Для погрузочно-разгрузочных операций , монтажа и технического обслуживания необходимо следующее: 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.). 2 - Использовать защитные перчатки. 3 - Не находиться под грузом . В) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться: 1 - В том, что персонал квалифицирован. 2 - Электрический контур незамкнут. 3 - Электрощит находится в доступном месте и закрыт на замок. С) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из: Пластик: полистирол, ABS, резина. Металл: железо, нержавеющая сталь, медь, алюминий (обработанный). Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации. Д) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей	
--	--

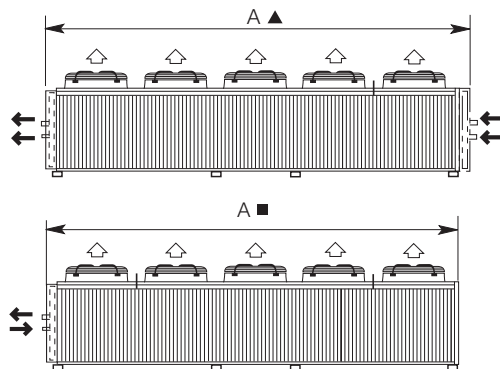
**SDHV
SDHL**



INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / AUFSTELLUNG / INSTALLACIÓN / МОНТАЖ

Ventilatori - Fans - Ventilateurs Ventilatoren - Ventiladores - Мороп		n°	1o	2oo	3ooo	4 oooo	5 ooooo	6 oooooo	7 ooooooo
SDHV	A● mm	1385	2560	3735	4910	6085	7260	8435	
	B mm	1148	2323	3498	4673	5848	7023	8198	
SDHL	TIPO DI CIRCUITO - TYPE CIRCUIT CIRCUIT TYPE - ROHRSCHALTUNG CIRCUITOS - ТИП КОНТУРА	(A,F)	A▲ mm	1575	2750	3925	5100	6275	7450
	(B,C,D,L)	A■ mm	1435	2610	3785	4960	6135	7310	8485
		B mm	1148	2323	3498	4673	5848	7023	8198

POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A,F) = lati opposti Circuiti: (B, C, D, L) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuiti: (A, F) = opposite sides Circuiti: (B, C, D, L) = same side
POSITION CONNEXION	Circuiti: (A, F) = côtés opposés Circuiti: (B, C, D, L) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F) = Zweiseitig Kreisläufe: (B, C, D, L) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F) = lados opuestos Circuitos: (B, C, D, L) = mismo lado
Положение крепления	Контуры (A, F) = Противоположная сторона Контуры (B, C, D, L) = та же сторона



Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:

(A,F)

Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:
Circuiti:

((B, C, D, L))

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / AUFSTELLUNG / INSTALLACIÓN / МОНТАЖ

SDHV SDHL

SPAZI MINIMI D'INSTALLAZIONE

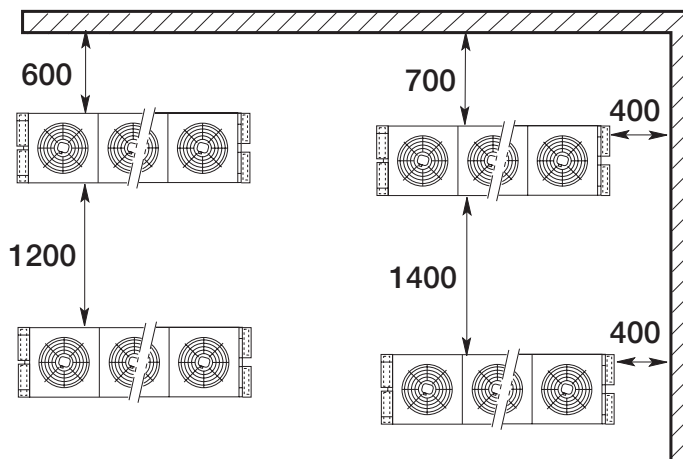
MINIMUM INSTALLATION CLEARANCES

ESPACES MINIMUM DE INSTALLATION

MINDESTABSTAND FÜR DIE INSTALLATION

ESPACIO MINIMO DE INSTALLACIÓN

МИНИМАЛЬНЫЕ УСТАНОВОЧНЫЕ РАССТОЯНИЯ



ATTACCHI / CONNECTIONS / RACCORDS / ANSCHLÜSSE / CONEXIÓN / КРИПЛЕНИЙ

SDHV SDHL

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

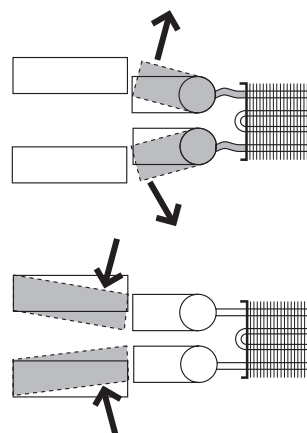
- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

Перед тем как производить электроподключения коллекторов/распределителей необходимо:

- Удостовериться, что контур закрыт (давление отсутствует)
 - Во время пайки осторожно обращаться с пламенем горелки
- Машина (установить защиту)



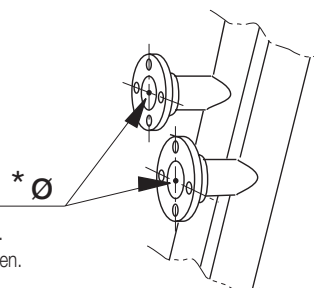
NO - NO - NON
NEIN - NO - НЕТ

















SI - YES - OUI
JA - SI - ДА

- Non adattare la posizione dei collettori alla linea.
- Do not adapt headers position to the suction line
- Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.
- Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !
- No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión
- Не использовать положение коллекторов в одну линию.

I Ø sono indicati sui nostri cataloghi.
The Ø are detailed in our catalogues.
Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.
Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.
Los Ø indicados en los catálogos.
Диаметры указаны в каталогах



* Ø	Mod. Type
1"	DIN 25
1 1/2"	DIN 40
2"	DIN 50
2 1/2"	DIN 65
4"	DIN 100

SDHV... SDHL...		Modello /		Type /		Modèle moteur /		Modell motor /		Modelo motor /		Модель электродвигателя																							
Ventilatori - Ventilatoren - Ventiladores - Ventilateurs - Fans	n°	SDHVF	SDHLF	SDHVN	SDHLN	SDHVS	SDHLS	SDHVR	SDHLR																										
	1 o	107	107 /A-B-C-D-F-L	75	75 /A-B-C-D-F-L	68	68 /A-B-C-D-F-L	45	45 /A-B-C-D-F-L																										
	1 o	---	---	86	86 /A-B-C-D-E-F	---	---	---	---																										
	2 oo	214	214 /A-B-C-D-F-L	150	150 /A-B-C-D-F-L	136	136 /A-B-C-D-F-L	90	90 /A-B-C-D-F-L																										
	2 oo	---	---	172	172 /A-B-C-D-F-L	---	---	---	---																										
	3 ooo	321	321 /A-B-C-D-F-L	225	225 /A-B-C-D-F-L	204	204/A-B-C-D-F-L	135	135 /A-B-C-D-F-L																										
	3 ooo	---	---	258	258 /A-B-C-D-F-L	---	---	---	---																										
	4 oooo	428	428 /A-B-C-D-F-L	300	300 /A-B-C-D-F-L	272	272 /A-B-C-D-F-L	181	181/A-B-C-D-F-L																										
	4 oooo	---	---	344	344 /A-B-C-D-F-L	---	---	---	---																										
5 ooooo	535	535 /A-B-C-D-F-L	430	430 /A-B-C-D-F-L	340	340 /A-B-C-D-F-L	226	226 /A-B-C-D-F-L																											
6 oooooo	642	642 /A-B-C-D-F-L	516	516 /A-B-C-D-F-L	408	408 /A-B-C-D-F-L	273	273 /A-B-C-D-F-L																											
7 ooooooo	749	749 /A-B-C-D-E-F	602	602 /A-B-C-D-E-F	476	476 /A-B-C-D-E-F	315	315 /A-B-C-D-E-F																											
SDHV SDHL Motori Motors Moteurs Motoren Motores Моторы * 3 ~ 400 V 50 Hz		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Modell motor / Modelo motor / Модель электродвигателя																																	
		FC 900 SDA Ø 900 mm			FE 091 SDA Ø 900 mm			FE 100 NDA Ø 1000 mm			FE 091 NDA Ø 900 mm																								
		Poli /			Poles /			Pôles /			Polig /			Polos /			Полуса																		
		6			6			12			12																								
		Collegamento /			Connection /			Connexion /			Verdrahtung /			Conexión /			Подсоединение																		
		 			 			 			 																								
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии																																	
		3250 W 2000 W			1450 W 890 W			845 W 500 W			290 W 175 W																								
		I 6,0 A 3,5 A			3,4 A 1,7 A			1,9 A 1,0 A			0,8 A 0,4 A																								
IA 20,0 A 6,7 A			11,0 A 3,7A			4,2 A 1,4A			1,6 A 0,5 A																										
SDHV SDHL Motori Motors Moteurs Motoren Motores Моторы * 3 ~ 460 V 60 Hz		Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Modell motor / Modelo motor / Модель электродвигателя																																	
					FE 091 SDS Ø 900 mm			FC100 NDS Ø 1000 mm			FE 091 NDS Ø 900 mm																								
		Poli /			Poles /			Pôles /			Polig /			Polos /			Полуса																		
					6			12			12																								
		Collegamento /			Connection /			Connexion /			Verdrahtung /			Conexión /			Подсоединение																		
					 			 			 																								
		Assorbimento motore x 1 / Motor power consump. x 1 / Puissance moteur x 1 / Motorleistung x 1 / Consumo motore x 1 / Потребление энергии																																	
					2100 W 1200 W			1000 W 490 W			490 W 280 W																								
		I			3,6 A 1,9 A			1,9 A 0,95 A			1,05 A 0,53 A																								
IA						4,2 A 2,1 A																													
* Motori protetti termicamente TK												* Moteurs avec protection thermique TK												* Motores con protección térmica TK											
* Overload protected motors TK												* Motoren mit überlastungsschutz TK												* Моторы с термической защитой											
IA = Corrente di spunto												IA = Courante de démarrage												IA = Intensidad de arranque											
IA = Starting current												IA = Anlaufstrom												IA = IA Пусковой ток											

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

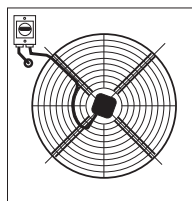
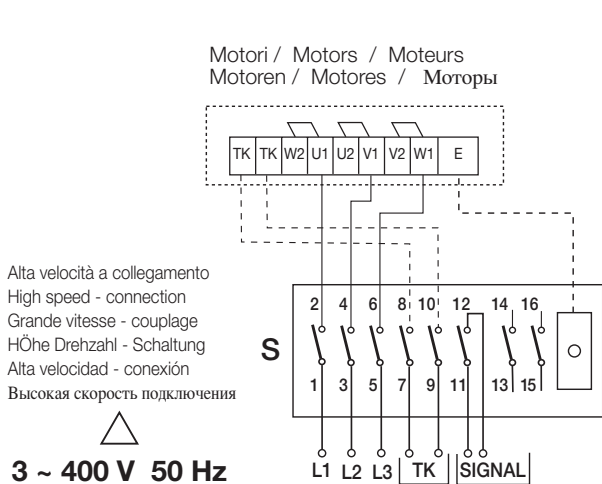
Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:

- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

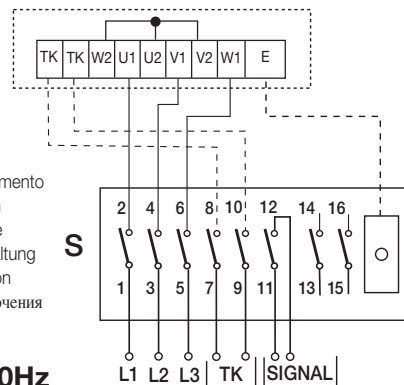
Перед тем как произвести все электро подключения следует:
Удостовериться в том что контур незамкнут



Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Biedere Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения

3 ~ 400 V 50Hz

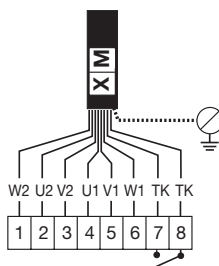
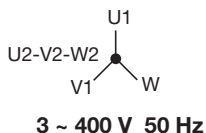
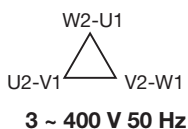
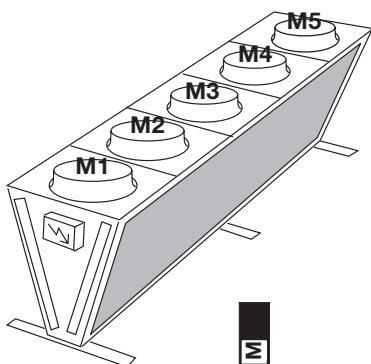
Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Моторы



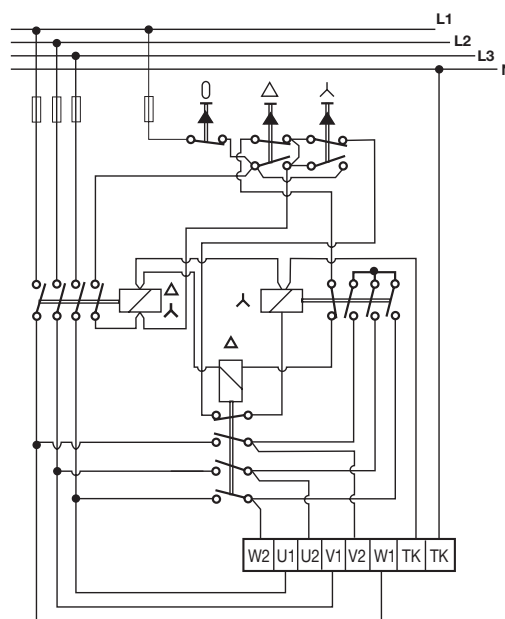
Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage

Anschluss der verdrahteten Geräte
Conexión para aparatos cableados
Подсоединение кабированных изделий

W2	Arancio Orange	Orange Naranja	Orange Оранжевый
U2	Rosso Rot	Red Rojo	Rouge Красный
V2	Grigio Grau	Grey Gris	Gris Серый
U1	Marrone Braun	Brown Marrón	Marron Коричневый
V1	Azzurro Hellblau	Blue azure Azul	Bleu clair Голубой
W1	Nero Schwarz	Black Negro	Noir Черный
	Bianco Weiß	White Blanco	Blanc Белый
	Verde Grün	Green Verde	Vert Зеленый

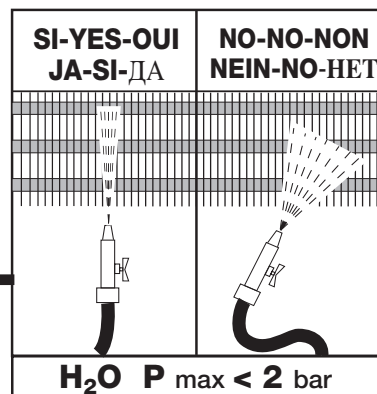
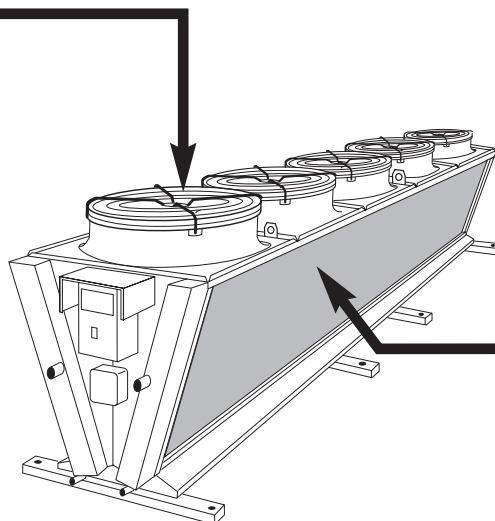


2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen Umschalt
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации





NO - NO - NON
NEIN - NO - HET



LAVAGGIO / CLEANING / NETTOYAGE
REINIGUNG / LAVADO / ЧИСТКА

LAVAGGIO CON IDROPULTRICE / CLEANING WITH WATER SPRAY / NETTOYAGE AUTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER / LAVADO CON HIDROPULIDORA / ЧИСТКА ВЛАЖНАЯ

NOTE PER UN CORRETTOLAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

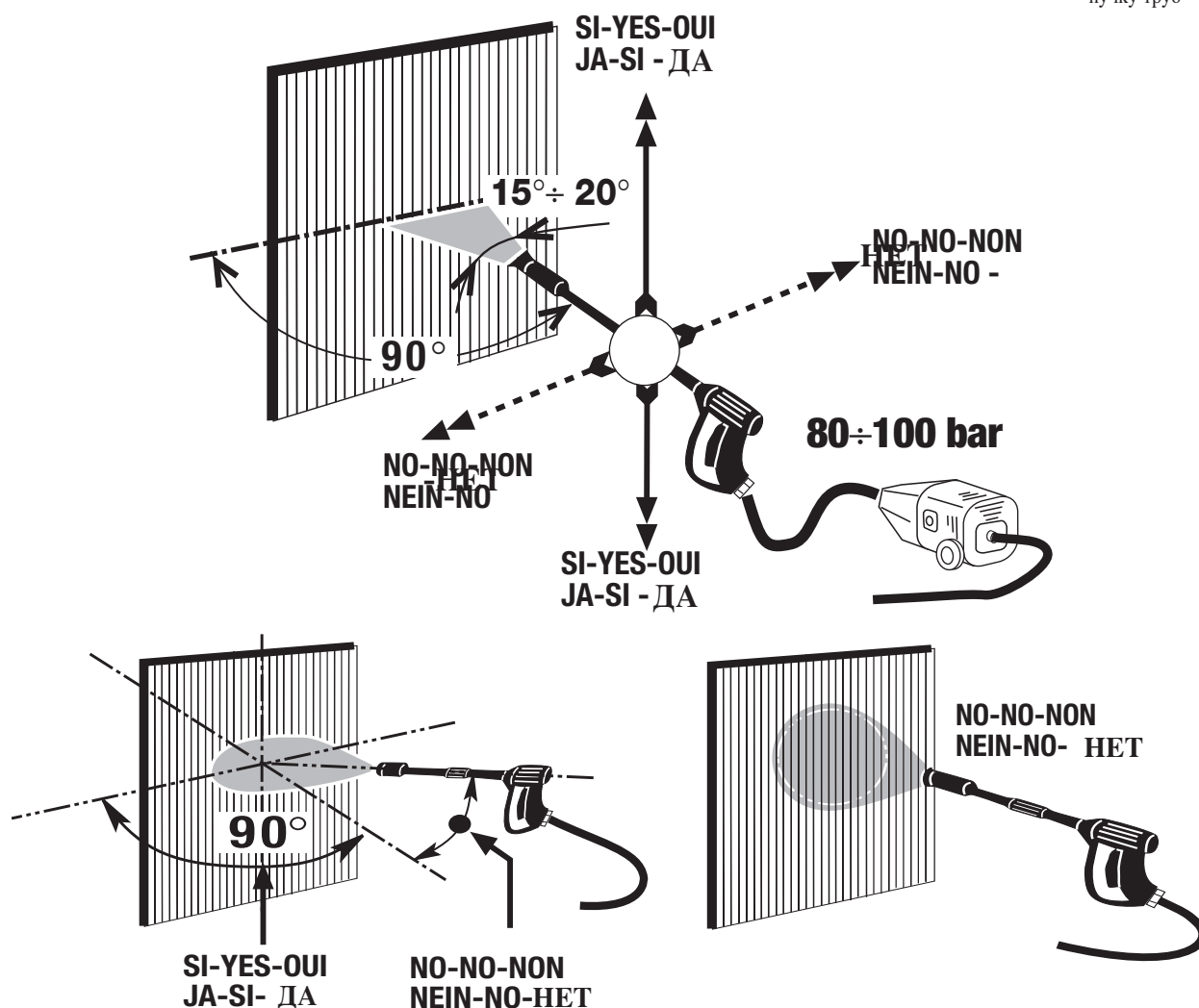
- "Fächer" -Strahl Ø Flach-klinge.
- Wasserdruck 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta.

Примечания для правильной мойки

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго перпендикулярно пучку труб



SDHV - SDHL

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI **3-5 ORE**.
- IT IS RECOMMENDED **3-5 HOURLY** RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDE DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT **3-5 HEURES** TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON **3-5 STUNDEN** VORZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERIODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE **3-5 HORAS**.
- РЕКОМЕНДУЕТСЯ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ ПОСЛЕ 4 НЕДЕЛЬ РАБОТЫ 3-5

SDHL

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a **0 °C**. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.
- Temperatura entrata fluido refrigerante **60 °C** (versioni speciali per temperature >60 °C).
- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than **0 °C**. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.
- Refrigerant fluid inlet temperature **60 °C** (special version for temperature >60 °C).
- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à **0 °C**. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.
- Température d'entrée du fluide caloporteur **≤60 °C** (versions spéciales pour température >60 °C).
- Bei Aussentemperaturen unter **0 °C** besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.
- Die max. zulässige Temperatur des Kälte-trägers ist **60 °C** (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).
- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa que la temperatura del ambiente sea siempre superior a **0 °C**. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.
- La temperatura de entrada del refrigerante **≤60 °C** (modelos especial para temperaturas >60 °C).
- В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше **0 C**. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем
- Температура хладагента **60 C** (спец. Исполнение для E больше **60 C**)



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.

Все технические параметры указаны в каталогах продукции



Tutte le gamme dei SDHV - SDHL sono certificati EUROVENT.

Dati certificati:

- Potenze per SDHV (ENV 327)
- Potenze per SDHL (ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superfici esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per SDHL

All ranges SDHV - SDHL are EUROVENT certified.

Certified data:

- Capacities for SDHV (ENV 327)
- Capacities for SDHL (ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for SDHL

Toutes les gammes des SDHV - SDHL sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:

- Puissances pour SDHV (ENV 327)
- Puissances pour SDHL (ENV 1048)
- D'ébits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour SDHL

Alle Reihen der SDHV - SDHL sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen für SDHV (ENV 327)
- Leistungen für SDHL (ENV 1048)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für SDHL

Todas las gamas de los SDHV - SDHL están certificados EUROVENT.

Datos certificados:

- Potencia para SDHV (ENV 327)
- Potencia para SDHL (ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie externa
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Perdida de carga para SDHL

Вся продукция SDHV - SDHL сертифицирована EUROVENT

Сертифицированные данные

- Производительность SDHV (ENV 327)
- Производительность SDHL (ENV 1048)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность
- Уровень звукового давления (EN 13487)
- Потери давления SDHL

Branches:

LU-VE CONTARDO FRANCE

69321 LYON Cedex 05
4, quai des Etoiles
Tel. +33 4 727 798 68
Fax +33 4 727 798 67
E-mail: luve@luve.fr

LU-VE CONTARDO DEUTSCHLAND GmbH

70597 STUTTGART
Bruno - Jacoby - Weg 10
Tel. +49 711 7272 11.0
Fax +49 711 7272 11.29
E-mail: zentrale@luve.de

LU-VE CONTARDO IBERICA S.L.

28230 LAS ROZAS (MADRID) - ESPAÑA
Valle de Alcudia, 3 - 2ª Pta Ofic. 9
Edif. Fiteni VIII
Tel. +34 917 21 63 10
Fax +34 917 21 91 92
E-mail: luveib@luve.com.es

LU-VE CONTARDO UK-EIRE OFFICE

FAREHAM HANTS
P.O. Box 3 PO15 7YU
Tel. +44 1 489 881 503
Fax +44 1 489 881 504
E-mail: info@luveuk.com

LU-VE CONTARDO RUSSIA OFFICE

115419 MOSCOW
2nd Roschinskij proezd
D8, str 4, uff. 3 post 130
Tel. & Fax +7 095 23 299 93
Fax +7 095 43 059 29
E-mail: luve_russia@hotmail.com

LU-VE CONTARDO CARIBE, SA

SAN JOSE - COSTA RICA
Calle 38, Avda. 3,
Tel. +506 258 7103 +506 394 7573
Fax +506 258 7103
E-mail: luvecar@ice.co.cr

LU-VE PACIFIC PTY. LTD.

3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 946 414 33
Fax +61 3 946 408 60
E-mail: sales@luve.com.au

Headquarters

**LU-VE S.p.A.**

21040 UBOLDO VA ITALY
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1
Fax +39 02 96780560
E-mail: sales@luve.it

<http://www.luve.it>